



Հայոց Լեզուի Քերականություն  
Grammaire de la Langue Arménienne  
VIII/ Huitième partie :

**CONJUGAISONS DES VERBES**

Les verbes arméniens ont 4 types qui se terminent en - էլ (él), - իլ (il), - ալ (al) et - նալ (nal), dont voici les conjugaisons.

1<sup>ère</sup> Conjugaison. - էլ (él)

Infinitif : խմ-ել (km-èl), boire

Indicatif Présent

Կը-խմ-եմ (gue khm-èm), je bois  
Կը-խմ-ես (gue khm-ès), tu bois  
Կը-խմ-է (gue khm-è), il boit  
Կը-խմ-ենք (gue khm-ènck), nous buvons  
Կը-խմ-եք (gue khm-èck), vous buvez  
Կը-խմ-են (gue khm-èn), ils boivent

Imparfait

Կը-խմ-եի (gue khm-èi), je buvais  
Կը-խմ-եիր (gue khm-èir), tu buvais  
Կը-խմ-եր (gue khm-èr), il buvait  
Կը-խմ-եինք (gue khm-èink), nous buvions  
Կը-խմ-եիք (gue khm-èik), vous buviez  
Կը-խմ-եին (gue khm-èin), ils buvaient

Passé Composé

խմ-եցի (khm-étsi), je bus, j'ai bu  
խմ-եցիր (khm-étsir), tu bus, tu as bu  
խմ-եց (khm-éts), il but, il a bu  
խմ-եցինք (khm-étsink), nous avons bu  
խմ-եցիք (khm-étsik), vous avez bu  
խմ-եցին (khm-étsin), ils ont bu

Impératif

խմ-է (khm-é), bois  
խմ-ենք (khm-énck), buvons  
խմ-եցեք (khm-étsek), buvez

Participe Présent

խմ-ելով (khm-élov), buvant

Participe Passé

խմ-ած (khm-adz), bu

Participe Futur

խմ-ելիք, խմ-ելու (khm-élik, khm-élou), à boire

2<sup>ème</sup> Conjugaison. - իլ (il)

Infinitif : խոս-իլ (khos-il), parler

Indicatif Présent

Կը խոս-իմ (gue khos-im), je parle  
Կը խոս-իս (gue khos-is), tu parles  
Կը խոս-ի (gue khos-i), il parle  
Կը խոս-ինք (gue khos-ink), nous parlons  
Կը խոս-իք (gue khos-ik), vous parlez  
Կը խոս-ին (gue khos-in), ils parlent

Imparfait

Կը խոս-եի (gue khos-éi), je parlais  
Կը խոս-եիր (gue khos-éir), tu parlais  
Կը խոս-եր (gue khos-ér), il parlait  
Կը խոս-եինք (gue khos-éink), nous parlions  
Կը խոս-եիք (gue khos-éik), vous parliez  
Կը խոս-եին (gue khos-éin), ils parlaient

Passé Composé

խոս-եցայ (khos-étsa), je parlai, j'ai parlé  
խոս-եցար (khos-étsar), tu parlas, tu as parlé  
խոս-եցաւ (khos-étsav), il parla, il a parlé  
խոս-եցանք (khos-étsank), nous avons parlé  
խոս-եցաք (khos-étsak), vous avez parlé  
խոս-եցան (khos-étsan), ils ont parlé

Impératif

խոս-է (khos-é), parle  
խոս-ինք (khos-ink), parlons  
խոս-եցեք (khos-étsek), parlez

Participe Présent

խոս-ելով, խոս-ող (khos-élov, khos-ogh), parlant

Participe Passé

խոս-ած (khos-adz), parlé

Participe Futur

խոս-ելու, խոս-ելիք (khos-élou, khos-élik), à parler

### 3<sup>ème</sup> Conjugaison. Ալ (-al)

Infinitif : մն-ալ (mn-al), rester

#### Indicatif Présent

Կը մն-ամ (gue mn-am), je reste  
 Կը մն-աս (gue mn-as), tu restes  
 Կը մն-ա (gue mn-a), il reste  
 Կը մն-անք (gue mn-ank), nous restons  
 Կը մն-աք (gue mn-ak), vous restez  
 Կը մն-ան (gue mn-an), ils restent

#### Imparfait

Կը մն-այի (gue mn-ayi), je restais  
 Կը մն-այիր (gue mn-ayir), tu restais  
 Կը մն-ար (gue mn-ar), il restait  
 Կը մն-այինք (gue mn-ayink), nous restions  
 Կը մն-այիք (gue mn-ayik), vous restiez  
 Կը մն-ային (gue mn-ayin), ils restaient

#### Passé Composé

մն-ացի (mn-atsi), je restai, je suis resté  
 մն-ացիր (mn-atsir), tu restas, tu es resté  
 մն-աց (mn-ats), il est resté  
 մն-ացինք (mn-atsink), nous sommes restés  
 մն-ացիք (mn-atsik), vous êtes restés  
 մն-ացին (mn-atsin), ils sont restés

Participe Futur : գող-նալու, գող-նալիք (qôgh-nalou, qôgh-nalik), voler

#### Impératif

մն-ա (mn-a), reste  
 մն-անք (mn-ank), restons  
 մն-ացէք (mn-atsèk), restez

Participe Présent : մն-ալով, մն-ացող (mn-alôv, mn-atsôgh), restant

Participe Passé : մն-ացած (mn-atsadz), resté

Participe Futur : մն-ալու, մն-ալիք (mn-alou, mn-alik), à rester

**Remarque I.** – L'Arménien moderne admet encore des verbes qui se terminent en նել (-nèl), նիլ (-nil), նալ (-nal), ուլ (-oul), նուլ (-noul) qui se conjuguent comme la 4<sup>ème</sup> conjugaison mais perdent la lettre ն (n) au lieu de la changer en g (ts), dans le passé défini, l'impératif, le participe. De même les verbes qui se terminent en չիլ (-tchil) perdent la lettre չ (tch) dans les mêmes cas.

**Remarque II.** – Pour former le futur et le conditionnel (dans la 4<sup>ème</sup> conj.), il suffit de remplacer la particule կը (gue), - , կ quand le verbe commence par une voyelle, qui se trouve au commencement de l'indicatif présent et de l'imparfait par le mot պիտի (bidi). Ex. : պիտի իմ-եմ, je boirai, պիտի խոս էի, je parlerai, etc...Et pour obtenir le présent et l'imparfait du subjonctif, on n'aura qu'à remplacer պիտի (bidi) par le mot որ (ôr). Ex. : որ մն-ամ, que je reste ; որ գիտ-նայի, que je susse, etc.

**Remarque III.** – Les temps composés de l'Arménien se forment avec le participe passé suivi par les modes et temps du verbe auxiliaire ըլլալ (ellal), être (voir partie VII). Ex. : իմ-ում եմ, j'ai bu, խոս-ած էի, j'avais parlé, etc....

### 4<sup>ème</sup> Conjugaison. նալ (-nal)

Infinitif : գող-նալ (qôgh-nal), voler

#### Indicatif Présent

Nota.- L'indicatif Présent et l'Imparfait de ce verbe se conjuguent comme les verbes en ալ (-al) (3<sup>ème</sup> conj.) ; voici ce qui les différencie :

#### Passé Composé

գող-ցայ (qôgh-tsa), je volai, j'ai volé  
 գող-ցար (qôgh-tsar), tu volai, tu as volé  
 գող-ցաւ (qôgh-tsav), il volai, il a volé  
 գող-ցանք (qôgh-tsank), nous avons volé  
 գող-ցաք (qôgh-tsak), vous avez volé  
 գող-ցան (qôgh-tsan), ils ont volé

#### Impératif

գող-ցիր (qôgh-tsir), vole  
 գող-ցանք (gôgh-nank), volons  
 գող-ցէք (qôgh-tsék), volez

Participe Présent : գող-նալով, գող-ցող (qôgh-nalov, qôgh-tsôgh) volant.

Participe Passé : գող-ցած (qôgh-tsadz), volé